

CONTRATO N° 15/2017

NOSOTROS: JOSE MARIA SANDOVAL VASQUEZ, mayor de edad, licenciado en Ciencias de la Educación, de este domicilio, con Documento Único de Identidad

, actuando en calidad de Director Presidente y Representante Legal de la **CAJA MUTUAL DE LOS EMPLEADOS DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN**, Institución Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, creada por Decreto Legislativo Número **CUATROCIENTOS NOVENTA Y OCHO** publicado en el Diario Oficial Número **CIENTO VEINTISEIS**, Tomo **TRESCIENTOS SIETE** de fecha veintiocho de mayo de mil novecientos noventa, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce guión ciento setenta mil quinientos noventa guión ciento cuatro guión cuatro, que en lo sucesivo se denominará "**LA CAJA**", por una parte y por otra; **MELIDA ALCIRA LOZANO URQUILLA**, mayor de edad, Master en Administración Financiera, del domicilio de Mejicanos, Departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad número

, Número de Identificación Tributaria

, actuando en su calidad de Apoderada de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce guión cero setenta mil doscientos seis guión ciento uno guión cuatro y Número de Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios número ciento setenta mil trescientos dos guión dos, que en lo sucesivo se denominará "**LA CONTRATISTA**", convenimos en celebrar el presente contrato de "**SERVICIO DE AUDITORIA FINANCIERA PARA LA CAJA MUTUAL DE LOS EMPLEADOS DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, AÑO 2017**", de conformidad a las siguientes cláusulas: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO:** La Contratista prestará sus servicios de Auditoría Financiera Externa a La Caja, de acuerdo a las Normas de Auditoría Generalmente Aceptadas, Normas de Auditoría Gubernamental, Normas Técnicas de Control Interno Especificas de la Caja Mutual de los Empleados del Ministerio de Educación, Leyes y

Regulaciones aplicables a La Caja, que son la base para la preparación de los Estados Financieros de La Caja. Presentará el dictamen financiero de control interno de ejecución presupuestaria y de cumplimiento legal, correspondiente al ejercicio auditado. La Auditoría Financiera Externa se desarrollará del uno de enero al treinta y uno de diciembre del año dos mil diecisiete. **SEGUNDA: OBLIGACIONES DEL AUDITOR:** El Auditor tendrá las siguientes obligaciones: **a)** La Contratista deberá tener una reunión inicial con la gerencia y con la administradora del contrato, en un plazo máximo de cinco días hábiles después de haberse recibido el contrato, para conocer los enlaces del servicio y la metodología a seguir; así como realizar los requerimientos de información y documentación solicitados; **b)** La Contratista deberá presentar al Gerente, Auditor Interno y Jefa de Contabilidad, la planificación de la auditoría financiera, que establecerá el cronograma de las actividades, los procedimientos a desarrollar, estrategias de auditoría, el Plan de Trabajo y metodología de la Auditoría a realizar, en un plazo máximo de siete días hábiles después de haberse recibido el presente instrumento; **c)** Evaluar el control interno de La Caja Mutual de los Empleados del Ministerio de Educación, que comprende oficina central, así como también las quince agencias departamentales, incluyendo los centros de atención. El traslado físico de los Auditores a dichas agencias estará a cargo de La Contratista; **d)** Entre las actividades a considerar en la realización de la auditoría, están: **1)** Ejecución de arqueos de fondos de las Agencias y de las Oficinas Centrales y Centros de Atención, se deberá realizar a la totalidad de los fondos, en el momento del tiempo de contratación y las veces que La Contratista considere conveniente; **2)** Revisión de emisión y control de recibos de ingresos de las Agencias, Centros de Atención y Oficina Central; **3)** Auditar el presupuesto aprobado, la ejecución y liquidación del Presupuesto del ejercicio auditado y emitir el respectivo informe; **4)** Dictaminar sobre el cumplimiento de leyes, normas y reglamentos que rigen a La Caja; **5)** Informar al Consejo Directivo de irregularidades o infracciones que notare de La Caja, previa discusión con la Gerencia y las unidades involucradas; **6)** Presentar las correspondientes cartas de Gerencia, de la auditoría efectuada para cada uno de los trimestres del año dos mil diecisiete, previa discusión con la Gerencia y las Unidades involucradas, debiendo entregar los informes a más tardar treinta días calendario después de haber recibido los estados financieros por parte de la Administradora del Contrato; **7)** Presentar a la Gerencia y a la

Auditoría de los Estados Financieros al treinta y uno de diciembre del año dos mil diecisiete, a más tardar treinta días calendario a partir de la fecha de haber recibido los documentos del cierre contable, para discusión de las observaciones con las partes involucradas; **8)** La presentación del informe definitivo al Consejo Directivo de La Caja, se realizará posterior a la discusión del informe borrador; **9)** La Contratista deberá brindar Asesoría técnica - legal cuando sea solicitado por la administradora del contrato, ya sea personalmente, por escrito o por correo electrónico; **10)** La Contratista deberá presentar dictamen financiero, de control interno, de ejecución presupuestaria y de cumplimiento legal a la Administradora de Contrato, para ser presentado en la memoria de labores de La Caja; **11)** La Contratista efectuará la presentación del informe definitivo de auditoría al Consejo Directivo de La Caja, según la fecha de notificación que la Gerencia le proporcione.

TERCERA: RESPONSABILIDAD DE LA CAJA: La Caja proveerá al personal designado por La Contratista, la documentación completa y oportuna, así como toda la información que éste razonablemente requiera, para llevar a cabo su trabajo.

CUARTA: PLAZO Y LUGAR DE ENTREGA: La Contratista se compromete a entregar a La Caja, ubicada en Calle Guadalupe, Boulevard doctor Héctor Silva, número ciento cincuenta y seis, Colonia Médica, Ciudad y Departamento de San Salvador, los informes, a través de revisiones, de acuerdo a los plazos relacionados en la cláusula segunda numeral seis, correspondiente a cada período; este plazo podrá ser modificado a través de una solicitud por escrito de La Contratista, en la que se exponga los motivos de fuerza mayor o caso fortuito, los que serán comunicados por escrito por medio de la Administradora de Contrato, para ser evaluados y resueltos por el Consejo Directivo de La Caja.

QUINTA: Cualquier ampliación o aclaración a los informes presentados por La Contratista que solicite La Caja, deberán ser presentados por aquella, dentro de los quince días en que se les haya solicitado la ampliación o aclaración, sin que esto signifique costo adicional para La Caja.

SEXTA: PAGO POR LOS SERVICIOS: Por los servicios a que se refiere el presente contrato, La Caja pagará la cantidad de **CUATRO MIL QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$4,500.00)**, incluido el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; al monto se le retendrá el uno por ciento en concepto de anticipo del impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, por lo que deberá emitir cada factura indicando el valor de la

retención. **SEPTIMA: FORMA DE PAGO:** Se efectuarán cuatro pagos, cada uno por el veinticinco por ciento del monto contratado, después de realizada la auditoría de los estados financieros y remisión de los informes respectivos, de forma trimestral, debiendo entregar original y dos copias de los informes, factura de consumidor final y acta de recepción con firma de recibido a entera satisfacción por parte del proveedor y la Administradora del Contrato, otorgándose quedan para un plazo máximo de ocho días calendario. **OCTAVA: RESPONSABILIDAD LABORAL:** El personal que contrate la Contratista para la ejecución del trabajo, estará bajo su completa responsabilidad, tanto laboral como técnica, pero si por circunstancias ajenas a su voluntad y justificables, hubiesen cambios del personal propuesto en la oferta, se compromete a proporcionar personal con perfil similar, entregando a la Administradora del Contrato, la documentación correspondiente, para la respectiva aprobación. **NOVENA:** El trabajo de auditoría objeto del presente contrato, no podrá ser delegado ni subcontratado. La inobservancia a lo estipulado en esta cláusula, dará derecho a La Caja, a rescindir este contrato sin responsabilidad de su parte, haciendo efectiva la garantía respectiva. **DECIMA:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, La Contratista se obliga a otorgar a favor de La Caja, una Garantía o fianza de Cumplimiento de Contrato con vigencia de trece meses, contados a partir de la vigencia de este instrumento, por la cantidad de **QUINIENTOS CUARENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS AMÉRICA (\$540.00)**; esta garantía deberá ser presentada por La Contratista, dentro de los ocho días hábiles subsiguientes a la fecha de la entrega de este instrumento, la cual deberá ser emitida por Sociedades afianzadoras o aseguradoras, nacionales que se encuentren autorizadas por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. **DECIMA PRIMERA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** De conformidad al artículo ochenta y cuatro incisos primero y segundo de la LACAP, La Caja, se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, a la Ley de adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), su Reglamento, demás legislación aplicable, los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer, de forma directa o indirecta con la prestación de los servicios objeto del presente instrumento, debiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere

convenientes. La Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte La Caja, las cuales le serán comunicadas por medio de la Administradora del Contrato. En caso de haber dudas o contradicciones en la interpretación de los conceptos expresados entre el presente contrato y las instrucciones a La Contratista o documentos anexos, que forman parte de este contrato, prevalecerán los conceptos expresados en el contrato. **DECIMA SEGUNDA: JURISDICCION Y LEGISLACION APLICABLE:** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco y demás artículos de la LACAP Y RELACAP. Así mismo señalamos como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se somete, renunciamos a efectuar reclamaciones por las vías que no sean las establecidas por este contrato o leyes del país. **DECIMA TERCERA: VIGENCIA DEL CONTRATO:** El presente contrato, entrará en vigencia a partir de su legalización hasta el último día hábil del mes de diciembre del presente año. **DECIMA CUARTA:** Para el pago del compromiso contraído en la cláusula sexta del presente contrato, existe disponibilidad de fondos, según Constancia de Verificación de Asignación Presupuestaria emitida con fecha diecinueve de junio del presente año, por la licenciada Cecilia Beatriz Soriano Mendoza, Jefa de la Unidad Financiera y licenciado Manuel de Jesús Navarro López, Jefe de Unidad de Presupuesto. **DECIMA QUINTA: SE HACE CONSTAR:** Que el presente contrato se celebra en virtud del acuerdo del punto cinco punto "b" punto tres, del acta número veinticinco, de sesión ordinaria, celebrada por el Consejo Directivo de La Caja, el siete de julio del año dos mil diecisiete, por medio del cual autorizan al Director Presidente licenciado José María Sandoval Vásquez, a otorgar el presente instrumento. **DECIMA SEXTA: INCUMPLIMIENTO:** En caso de mora en el cumplimiento por parte de La Contratista, de las obligaciones emanadas del presente Contrato, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. La Contratista, expresamente se somete a las sanciones que emanan de la ley o del presente Contrato las que serán impuestas por La Caja, a cuya competencia se somete a efectos de la imposición. **DECIMA SEPTIMA: PLAZO DE RECLAMOS:** La Caja, podrá efectuar reclamos por escrito a La Contratista, relativos a la prestación de los servicios objeto de este contrato, durante el período

de vigencia de la garantía de cumplimiento de contrato. **DECIMA OCTAVA: MODIFICACIÓN:** De común acuerdo, el presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos, de conformidad a los artículos ochenta y tres "A" y "B" de la LACAP; en tal caso, La Caja emitirá la correspondiente resolución modificativa, la cual será firmada por La Caja, formando parte integral del presente contrato; correspondiendo a La Contratista en caso de ser necesario, modificar o ampliar el plazo y monto de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, según lo indique La Caja. **DECIMA NOVENA: CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR:** En situaciones de fuerza mayor o caso fortuito o de conformidad al artículo ochenta y seis de la LACAP, La Contratista, previa justificación y entrega de los documentos probatorios, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones objeto del presente contrato. En todo caso y aparte de la facultad de La Caja para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada y formará parte integrante del presente contrato, debiendo prorrogar el plazo de la garantía, según el caso. **VIGESIMA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Para resolver cualquier disputa o controversia que surja en cuanto a la interpretación o cumplimiento del presente Contrato, las partes se someten a lo establecido en el TÍTULO VIII "SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS" de la LACAP. **VIGESIMA PRIMERA: TERMINACIÓN BILATERAL:** Las partes contratantes podrán, de conformidad al artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente Contrato, siempre que no concorra una causa de terminación imputable a La Contratista, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor a ocho días hábiles de notificada tal resolución. **VIGESIMA SEGUNDA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:** El presente contrato se extinguirá por las siguientes causas: Por la caducidad, por mutuo acuerdo entre las partes contratantes, por revocación o por las demás causas que determine la ley o de forma contractual. **VIGESIMA TERCERA: CLÁUSULA ESPECIAL:** Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento al instructivo UNAC Número cero dos guión dos mil quince, Normas para la Incorporación de Criterios Sostenibles de Responsabilidad Social para la Prevención y Erradicación del Trabajo Infantil en las Compras Públicas, La Sociedad Contratista acepta que

La Caja inicie el proceso sancionatorio que dispone el artículo ciento sesenta de la LACAP, para determinar el cometimiento o no, durante la ejecución del contrato, de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho, romano "V", literal b) de la LACAP, que dispone " Invocar hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación". Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re-inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una fracción; o por el contrario, sí se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en éste último caso, deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final.

VIGESIMA CUARTA: CESION: Queda expresamente prohibido a La Contratista traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La Transgresión de esta disposición, dará lugar a la caducidad del contrato; procediéndose además, a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato.

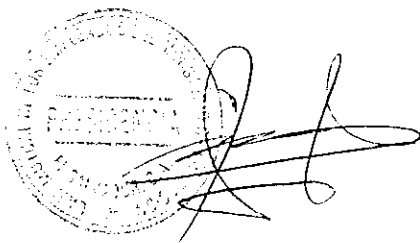
VIGESIMA QUINTA: PRÓRROGA: Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en caso de prorrogarse, se deberá modificar el plazo y el monto de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, la que deberá ser presentada dentro de los ocho días hábiles siguientes posteriores a la legalización de la resolución emitida por La Caja.

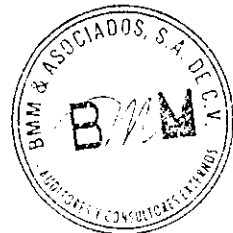
VIGESIMA SEXTA: NOTIFICACIONES: Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este Contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito, a cualquiera de los medios señalados para recibir notificaciones y para cuyos efectos las partes señalan los siguientes: Para Oficina Central de **La Caja:** Con Ceci Maribel Sánchez de Ramírez, Jefa de Contabilidad, dirección: Boulevard doctor Héctor Silva, Calle Guadalupe número ciento cincuenta y seis, Colonia Médica, Ciudad y departamento de San Salvador, correo electrónico ceci_sanchez@cajamed.gob.sv, teléfono fijo 2132-4127. Para **La Contratista:** Mélida Alcira Lozano Urquilla, ubicada en Cuarenta y Siete Avenida Norte y Primera Calle Poniente, Edificio Villas de Normandía, Local 4-B, Colonia Flor Blanca, Ciudad y departamento de San Salvador, teléfono: 2260-3852, correos electrónicos: mlozano@bmmyasociados.com.

VIGESIMA SEPTIMA: Para dar seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos Bis, ciento veintidós, de la LACAP; cuarenta y

dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP y en lo aplicable a lo establecido en el Manual de Procedimientos para el Ciclo de Gestión de Adquisiciones y Contrataciones de las Instituciones de la Administración Pública, La Caja designa como administradora de contrato a la licenciada Ceci Maribel Sánchez de Ramírez, Jefa de Contabilidad. **VIGESIMA OCTAVA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del presente contrato los siguientes documentos: **a)** Términos de Referencia por Libre Gestión para Contratar Servicio de Auditoría; **b)** Copia de memorándum comunicando la aprobación del punto cinco punto "b" punto tres, del acta número veinticinco, de sesión ordinaria, celebrada por el Consejo Directivo de La Caja, el siete de julio del año dos mil diecisiete, por medio del cual autorizan al Director Presidente licenciado José María Sandoval Vásquez, a otorgar el presente instrumento; **c)** Oferta Técnica y económica de Servicio de Auditoría Financiera de La Contratista; **d)** Constancia de Verificación de la Asignación Presupuestaria, en original; **e)** Copia del Documento Único de Identidad de la Apoderada de La Contratista, debidamente certificada; **f)** Copia del Número de Identidad Tributaria de la Apoderada de La Contratista, debidamente certificada; **g)** Testimonio de la Escritura Pública de Constitución de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, ante la notario Olga Lissette Serpas Montoya, a las quince horas del siete de febrero del año dos mil seis, inscrita en el Registro de Comercio bajo el número cincuenta y tres del libro dos mil ciento seis de Registro de Sociedades; **h)** Testimonio de la Escritura Pública de Modificación al Pacto Social, ante la notario Marina Fidelicia Granados de Solano, a las siete horas y cincuenta minutos del veintisiete de septiembre del año dos mil trece, inscrito en el Registro de Comercio al número cuarenta y cinco del libro tres mil doscientos dieciséis del Registro de Sociedades; **i)** Credencial de Elección de Junta Directiva de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, inscrita en el Registro de comercio al número setenta y uno del libro tres mil quinientos setenta y ocho, del Registro de Sociedades, con fecha dieciocho de mayo del año dos mil dieciséis, debidamente certificada; **j)** Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo a favor de la Licenciada **Melida Alcira Lozano Urquilla**, ante la notario Marina

Fidelicia Granados de Solano, a las siete horas y veinte minutos del nueve de febrero del año dos mil siete, inscrita en el Registro de Comercio bajo el número cincuenta y ocho del libro un mil ochocientos dos de Registro de Otros Contratos Mercantiles; **k)** Copia Certificada de la tarjeta de Identificación Tributaria de La Contratista; **l)** Copia certificada de la tarjeta del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios de La Contratista; **m)** Copia certificada de la Matricula de Comercio, año dos mil diecisiete; **n)** Solvencia Municipal de san Salvador, en original; **ñ)** Solvencia electrónica de Impuestos Internos; **o)** Solvencia electrónica del Instituto Salvadoreño del Seguro Social, Jefe Sección Administración de Cuentas por Cobrar; **p)** Constancia electrónica de la Unidad de Pensiones del Instituto Salvadoreño del Seguro Social; **q)** Solvencias de las Administradoras de Fondos de Pensiones **AFP CONFIA**, original, **AFP CRECER**, electrónica e **IPSFA**, electrónica. **EN FE DE LO CUAL** firmamos el presente contrato en la ciudad de San Salvador, a los veintiocho días del mes de julio del año dos mil diecisiete.



En la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del veintiocho de julio del año dos mil diecisiete. Ante mí, **FRANCISCO ALFONSO OLMEDO TORRES**, Notario de este domicilio, comparecen por una parte, el Licenciado **JOSE MARIA SANDOVAL VASQUEZ**, quien firma:

, de edad, licenciado en Ciencias de la Educación, del domicilio de , departamento de San Salvador, persona de mi conocimiento, portador de su Documento Único de Identidad número , quien actúa en calidad de Director Presidente y Representante Legal de la **CAJA MUTUAL DE LOS EMPLEADOS DEL MINISTERIO DE EDUCACION**, Institución Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, en adelante denominada "**LA CAJA**", cuya personería jurídica más adelante

relacionaré, y por otra, **MELIDA ALCIRA LOZANO URQUILLA**, quien firma _____, años edad, Master en Administracion Financiera, a quien no conozco pero lo identifico por medio de su Documento Único de Identidad Número _____ y Número de Identificación Tributaria _____

_____, actuando en su calidad de Apoderada General Administrativa de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, de este domicilio con número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce guión cero setenta mil doscientos seis guión ciento uno guión cuatro y Número de Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios número ciento setenta mil trescientos dos guión dos, cuya personería relacionaré al final de éste instrumento, **Y ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas que se leen como se han relacionado en su orden y que calzan el anterior documento suscrito en esta ciudad y fecha, así como también los conceptos contenidos en el mismo por medio del cual el primero denominado **LA CAJA**, y el segundo denominado **LA CONTRATISTA**, han celebrado un contrato de “**SERVICIO DE AUDITORIA FINANCIERA PARA LA CAJA MUTUAL DE LOS EMPLEADOS DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, AÑO 2017**”, el cual se registrá por las siguientes cláusulas: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO:** La Contratista prestará sus servicios de Auditoría Financiera Externa a La Caja, de acuerdo a las Normas de Auditoría Generalmente Aceptadas, Normas de Auditoría Gubernamental, Normas Técnicas de Control Interno Especificas de la Caja Mutual de los Empleados del Ministerio de Educación, Leyes y Regulaciones aplicables a La Caja, que son la base para la preparación de los Estados Financieros de La Caja. Presentará el dictamen financiero de control interno de ejecución presupuestaria y de cumplimiento legal, correspondiente al ejercicio auditado. La Auditoría Financiera Externa se desarrollará del uno de enero al treinta y uno de diciembre del año dos mil diecisiete. **SEGUNDA: OBLIGACIONES DEL AUDITOR:** El Auditor tendrá las siguientes obligaciones: a) La Contratista deberá tener una reunión inicial con la gerencia y con la administradora del contrato, en un plazo máximo de cinco días hábiles después de haberse recibido el contrato, para conocer los enlaces del servicio y la metodología a seguir; así como



realizar los requerimientos de información y documentación solicitados; **b)** La Contratista deberá presentar al Gerente, Auditor Interno y Jefa de Contabilidad, la planificación de la auditoría financiera, que establecerá el cronograma de las actividades, los procedimientos a desarrollar, estrategias de auditoría, el Plan de Trabajo y metodología de la Auditoría a realizar, en un plazo máximo de siete días hábiles después de haberse recibido el presente instrumento; **c)** Evaluar el control interno de La Caja Mutual de los Empleados del Ministerio de Educación, que comprende oficina central, así como también las quince agencias departamentales, incluyendo los centros de atención. El traslado físico de los Auditores a dichas agencias estará a cargo de La Contratista; **d)** Entre las actividades a considerar en la realización de la auditoría, están: **1)** Ejecución de arqueos de fondos de las Agencias y de las Oficinas Centrales y Centros de Atención, se deberá realizar a la totalidad de los fondos, en el momento del tiempo de contratación y las veces que La Contratista considere conveniente; **2)** Revisión de emisión y control de recibos de ingresos de las Agencias, Centros de Atención y Oficina Central; **3)** Auditar el presupuesto aprobado, la ejecución y liquidación del Presupuesto del ejercicio auditado y emitir el respectivo informe; **4)** Dictaminar sobre el cumplimiento de leyes, normas y reglamentos que rigen a La Caja; **5)** Informar al Consejo Directivo de irregularidades o infracciones que notare de La Caja, previa discusión con la Gerencia y las unidades involucradas; **6)** Presentar las correspondientes cartas de Gerencia, de la auditoría efectuada para cada uno de los trimestres del año dos mil diecisiete, previa discusión con la Gerencia y las Unidades involucradas, debiendo entregar los informes a más tardar treinta días calendario después de haber recibido los estados financieros por parte de la Administradora del Contrato; **7)** Presentar a la Gerencia y a la Administradora del Contrato, el Borrador del informe anual de la Auditoría de los Estados Financieros al treinta y uno de diciembre del año dos mil diecisiete, a más tardar treinta días calendario a partir de la fecha de haber recibido los documentos del cierre contable, para discusión de las observaciones con las partes involucradas; **8)** La presentación del informe definitivo al Consejo Directivo de La Caja, se realizará posterior a la discusión del informe borrador; **9)** La Contratista deberá brindar Asesoría técnica - legal cuando sea solicitado por la administradora del contrato, ya sea personalmente, por escrito o por correo electrónico; **10)** La Contratista deberá presentar dictamen financiero, de control interno, de ejecución presupuestaria y de

cumplimiento legal a la Administradora de Contrato, para ser presentado en la memoria de labores de La Caja; **11)** La Contratista efectuará la presentación del informe definitivo de auditoría al Consejo Directivo de La Caja, según la fecha de notificación que la Gerencia le proporcione.

TERCERA: RESPONSABILIDAD DE LA CAJA: La Caja proveerá al personal designado por La Contratista, la documentación completa y oportuna, así como toda la información que éste razonablemente requiera, para llevar a cabo su trabajo.

CUARTA: PLAZO Y LUGAR DE ENTREGA: La Contratista se compromete a entregar a La Caja, ubicada en Calle Guadalupe, Boulevard doctor Héctor Silva, número ciento cincuenta y seis, Colonia Médica, Ciudad y Departamento de San Salvador, los informes, a través de revisiones, de acuerdo a los plazos relacionados en la cláusula segunda numeral seis, correspondiente a cada período; este plazo podrá ser modificado a través de una solicitud por escrito de La Contratista, en la que se exponga los motivos de fuerza mayor o caso fortuito, los que serán comunicados por escrito por medio de la Administradora de Contrato, para ser evaluados y resueltos por el Consejo Directivo de La Caja.

QUINTA: Cualquier ampliación o aclaración a los informes presentados por La Contratista que solicite La Caja, deberán ser presentados por aquella, dentro de los quince días en que se les haya solicitado la ampliación o aclaración, sin que esto signifique costo adicional para La Caja.

SEXTA: PAGO POR LOS SERVICIOS: Por los servicios a que se refiere el presente contrato, La Caja pagará la cantidad de **CUATRO MIL QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$4,500.00)**, incluido el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; al monto se le retendrá el uno por ciento en concepto de anticipo del impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, por lo que deberá emitir cada factura indicando el valor de la retención.

SEPTIMA: FORMA DE PAGO: Se efectuarán cuatro pagos, cada uno por el veinticinco por ciento del monto contratado, después de realizada la auditoría de los estados financieros y remisión de los informes respectivos, de forma trimestral, debiendo entregar original y dos copias de los informes, factura de consumidor final y acta de recepción con firma de recibido a entera satisfacción por parte del proveedor y la Administradora del Contrato, otorgándose quedan para un plazo máximo de ocho días calendario.

OCTAVA: RESPONSABILIDAD LABORAL: El personal que contrate la Contratista para la ejecución del trabajo, estará bajo su completa



responsabilidad, tanto laboral como técnica, pero si por circunstancias ajenas a su voluntad y justificables, hubiesen cambios del personal propuesto en la oferta, se compromete a proporcionar personal con perfil similar, entregando a la Administradora del Contrato, la documentación correspondiente, para la respectiva aprobación.

NOVENA: El trabajo de auditoría objeto del presente contrato, no podrá ser delegado ni subcontratado. La inobservancia a lo estipulado en esta cláusula, dará derecho a La Caja, a rescindir este contrato sin responsabilidad de su parte, haciendo efectiva la garantía respectiva.

DECIMA: Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, La Contratista se obliga a otorgar a favor de La Caja, una Garantía o fianza de Cumplimiento de Contrato con vigencia de trece meses, contados a partir de la vigencia de este instrumento, por la cantidad de **QUINIENTOS CUARENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS AMÉRICA (\$540.00)**; esta garantía deberá ser presentada por La Contratista, dentro de los ocho días hábiles subsiguientes a la fecha de la entrega de este instrumento, la cual deberá ser emitida por Sociedades afianzadoras o aseguradoras, nacionales que se encuentren autorizadas por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. **DECIMA PRIMERA:**

INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO: De conformidad al artículo ochenta y cuatro incisos primero y segundo de la LACAP, La Caja, se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, a la Ley de adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), su Reglamento, demás legislación aplicable, los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer, de forma directa o indirecta con la prestación de los servicios objeto del presente instrumento, debiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte La Caja, las cuales le serán comunicadas por medio de la Administradora del Contrato. En caso de haber dudas o contradicciones en la interpretación de los conceptos expresados entre el presente contrato y las instrucciones a La Contratista o documentos anexos, que forman parte de este contrato, prevalecerán los conceptos expresados en el contrato. **DECIMA SEGUNDA:**
JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE: Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación

vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco y demás artículos de la LACAP Y RELACAP. Así mismo señalamos como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se somete, renunciamos a efectuar reclamaciones por las vías que no sean las establecidas por este contrato o leyes del país. **DECIMA TERCERA: VIGENCIA DEL CONTRATO:** El presente contrato, entrará en vigencia a partir de su legalización hasta el último día hábil del mes diciembre del presente año. **DECIMA CUARTA:** Para el pago del compromiso contraído en la cláusula sexta del presente contrato, existe disponibilidad de fondos, según Constancia de Verificación de Asignación Presupuestaria emitida con fecha diecinueve de junio del presente año, por la licenciada Cecilia Beatriz Soriano Mendoza, Jefa de la Unidad Financiera y licenciado Manuel de Jesús Navarro López, Jefe de Unidad de Presupuesto. **DECIMA QUINTA: SE HACE CONSTAR:** Que el presente contrato se celebra en virtud del acuerdo del punto cinco punto "b" punto tres, del acta número veinticinco, de sesión ordinaria, celebrada por el Consejo Directivo de La Caja, el siete de julio del año dos mil diecisiete, por medio del cual autorizan al Director Presidente licenciado José María Sandoval Vásquez, a otorgar el presente instrumento. **DECIMA SEXTA: INCUMPLIMIENTO:** En caso de mora en el cumplimiento por parte de La Contratista, de las obligaciones emanadas del presente Contrato, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. La Contratista, expresamente se somete a las sanciones que emanan de la ley o del presente Contrato las que serán impuestas por La Caja, a cuya competencia se somete a efectos de la imposición. **DECIMA SEPTIMA: PLAZO DE RECLAMOS:** La Caja, podrá efectuar reclamos por escrito a La Contratista, relativos a la prestación de los servicios objeto de este contrato, durante el período de vigencia de la garantía de cumplimiento de contrato. **DECIMA OCTAVA: MODIFICACIÓN:** De común acuerdo, el presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos, de conformidad a los artículos ochenta y tres "A" y "B" de la LACAP; en tal caso, La Caja emitirá la correspondiente resolución modificativa, la cual será firmada por La Caja, formando parte integral del presente contrato; correspondiendo a La Contratista en caso de ser necesario, modificar o ampliar el plazo y monto de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, según lo indique La Caja. **DECIMA NOVENA: CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR:** En situaciones de fuerza mayor o



caso fortuito o de conformidad al artículo ochenta y seis de la LACAP; La Contratista, previa justificación y entrega de los documentos probatorios, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones objeto del presente contrato. En todo caso y aparte de la facultad de La Caja para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada y formará parte integrante del presente contrato, debiendo prorrogar el plazo de la garantía, según el caso. **VIGESIMA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Para resolver cualquier disputa o controversia que surja en cuanto a la interpretación o cumplimiento del presente Contrato, las partes se someten a lo establecido en el TÍTULO VIII "SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS" de la LACAP. **VIGESIMA PRIMERA: TERMINACIÓN BILATERAL:** Las partes contratantes podrán, de conformidad al artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente Contrato, siempre que no concurra una causa de terminación imputable a La Contratista, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor a ocho días hábiles de notificada tal resolución. **VIGESIMA SEGUNDA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:** El presente contrato se extinguirá por las siguientes causas: Por la caducidad, por mutuo acuerdo entre las partes contratantes, por revocación o por las demás causas que determine la ley o de forma contractual. **VIGESIMA TERCERA: CLÁUSULA ESPECIAL:** Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento al instructivo UNAC Número cero dos guión dos mil quince, Normas para la Incorporación de Criterios Sostenibles de Responsabilidad Social para la Prevención y Erradicación del Trabajo Infantil en las Compras Públicas, La Sociedad Contratista acepta que La Caja inicie el proceso sancionatorio que dispone el artículo ciento sesenta de la LACAP, para determinar el cometimiento o no, durante la ejecución del contrato, de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho, romano "V", literal b) de la LACAP, que dispone " Invocar hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación". Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re-inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una fracción; o por el contrario, sí se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en éste último caso,

deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final.

VIGESIMA CUARTA: CESION: Queda expresamente prohibido a La Contratista traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La Transgresión de esta disposición, dará lugar a la caducidad del contrato; procediéndose además, a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato.

VIGESIMA QUINTA: PRÓRROGA: Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en caso de prorrogarse, se deberá modificar el plazo y el monto de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, la que deberá ser presentada dentro de los ocho días hábiles siguientes posteriores a la legalización de la resolución emitida por La Caja.

VIGESIMA SEXTA: NOTIFICACIONES: Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este Contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito, a cualquiera de los medios señalados para recibir notificaciones y para cuyos efectos las partes señalan los siguientes: Para Oficina Central de **La Caja:** Con Ceci Maribel Sánchez de Ramírez, Jefa de Contabilidad, dirección: Boulevard doctor Héctor Silva, Calle Guadalupe número ciento cincuenta y seis, Colonia Médica, Ciudad y departamento de San Salvador, correo electrónico ceci_sanchez@cajamed.gov.sv, teléfono fijo 2132-4127. Para **La Contratista:** Mélida Alcira Lozano Urquilla, ubicada en Cuarenta y Siete Avenida Norte y Primera Calle Poniente, Edificio Villas de Normandía, Local 4-B, Colonia Flor Blanca, Ciudad y departamento de San Salvador, teléfono: 2260-3852, correos electrónicos: mlozano@bmmyasociados.com.

VIGESIMA SEPTIMA: Para dar seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos Bis, ciento veintidós, de la LACAP; cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP y en lo aplicable a lo establecido en el Manual de Procedimientos para el Ciclo de Gestión de Adquisiciones y Contrataciones de las Instituciones de la Administración Pública, La Caja designa como administradora de contrato a la licenciada Ceci Maribel Sánchez de Ramírez, Jefa de Contabilidad. **VIGESIMA OCTAVA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del presente contrato los siguientes documentos: **a)** Términos de Referencia por Libre Gestión para Contratar Servicio de Auditoría; **b)** Copia de memorándum



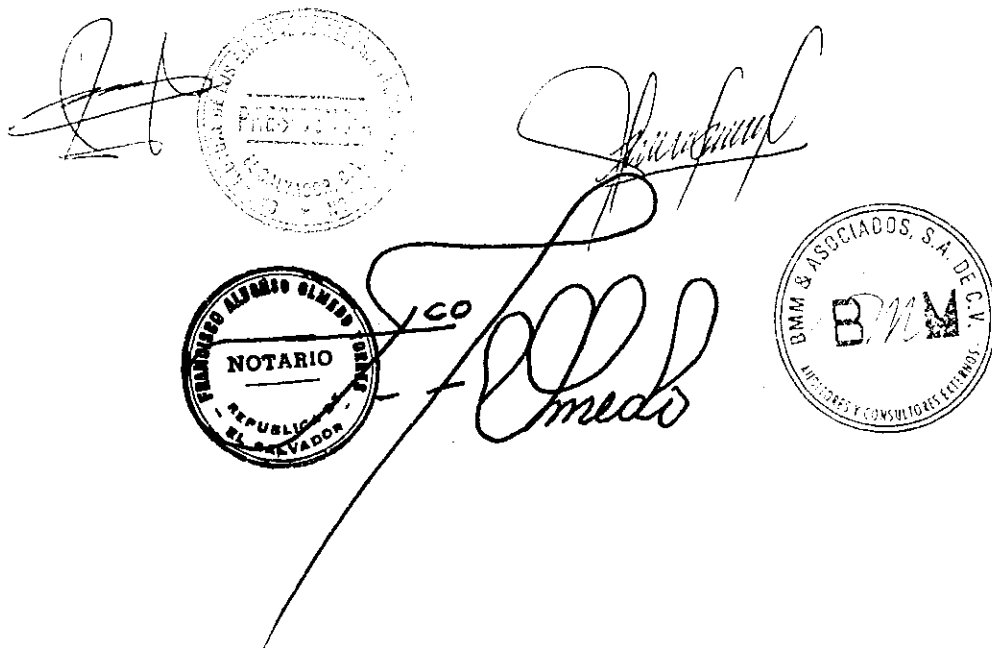
comunicando la aprobación del punto cinco punto "b" punto tres, del acta número veinticinco, de sesión ordinaria, celebrada por el Consejo Directivo de La Caja, el siete de julio del año dos mil diecisiete, por medio del cual autorizan al Director Presidente licenciado José María Sandoval Vásquez, a otorgar el presente instrumento; c) Oferta Técnica y económica de Servicio de Auditoría Financiera de La Contratista; d) Constancia de Verificación de la Asignación Presupuestaria, en original; e) Copia del Documento Único de Identidad de la Apoderada de La Contratista, debidamente certificada; f) Copia del Número de Identidad Tributaria de la Apoderada de La Contratista, debidamente certificada; g) Testimonio de la Escritura Pública de Constitución de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, ante la notario Olga Lissette Serpas Montoya, a las quince horas del siete de febrero del año dos mil seis, inscrita en el Registro de Comercio bajo el número cincuenta y tres del libro dos mil ciento seis de Registro de Sociedades; h) Testimonio de la Escritura Pública de Modificación al Pacto Social, ante la notario Marina Fidelicia Granados de Solano, a las siete horas y cincuenta minutos del veintisiete de septiembre del año dos mil trece, inscrito en el Registro de Comercio al número cuarenta y cinco del libro tres mil doscientos dieciséis del Registro de Sociedades; i) Credencial de Elección de Junta Directiva de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, inscrita en el Registro de comercio al número setenta y uno del libro tres mil quinientos setenta y ocho, del Registro de Sociedades, con fecha dieciocho de mayo del año dos mil dieciséis, debidamente certificada; j) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo a favor de la Licenciada **Melida Alcira Lozano Urquilla**, otorgado por la licenciada Wendy Guadalupe Menjivar Diaz, en su calidad de Representante Legal de la sociedad antes relacionada, ante la notario Marina Fidelicia Granados de Solano, a las siete horas y veinte minutos del nueve de febrero del año dos mil diecisiete, inscrita en el Registro de Comercio bajo el número cincuenta y ocho del libro un mil ochocientos dos del Registro de Otros Contratos Mercantiles; k) Copia Certificada de la tarjeta de Identificación Tributaria de La Contratista; l) Copia certificada de la tarjeta del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios de La Contratista; m) Copia certificada de la Matricula de Comercio, año dos mil diecisiete; n)

Solvencia Municipal de san Salvador, en original; ñ) Solvencia electrónica de Impuestos Internos; o) Solvencia electrónica del Instituto Salvadoreño del Seguro Social, Jefe Sección Administración de Cuentas por Cobrar; p) Constancia electrónica de la Unidad de Pensiones del Instituto Salvadoreño del Seguro Social; q) Solvencias de las Administradoras de Fondos de Pensiones **AFP CONFIA**, original, **AFP CRECER**, electrónica e **IPSFA**, electrónica. Yo el suscrito notario, DOY FE: l) De ser legítima y suficiente la personería con que actúa el licenciado José María Sandoval Vásquez, por haber tenido a la vista: a) El Diario Oficial número **CIENTO VEINTISÉIS**, Tomo **TRESCIENTOS SIETE** de fecha veintiocho de mayo de mil novecientos noventa, que contiene la publicación de la Ley de La Caja, aprobada por Decreto Legislativo número **CUATROCIENTOS NOVENTA Y OCHO** de fecha diecisiete de mayo del mismo año y el Diario Oficial número **DOSCIENTOS VEINTE**, Tomo **CUATROCIENTOS TRECE** de fecha veinticinco de noviembre del año dos mil diecisiete, que contiene Reformas a la Ley de la Caja Mutual de los Empleados del Ministerio de Educación, aprobada por Decreto Legislativo número **CUATROCIENTOS NOVENTA Y OCHO** de fecha seis de octubre del año dos mil diecisiete, de la que consta: Que La Caja será administrada por la Presidencia y la Gerencia; que el Consejo Directivo está integrado por nueve directores propietarios, uno de los cuales será el Presidente, quien durará en sus funciones un período de tres años y será nombrado por el Presidente de la República; que el Director Propietario nombrado por el Presidente de la República, es el Presidente del Consejo Directivo de La Caja y tiene la representación legal de la misma, teniendo facultades para celebrar actos como el presente; b) El Diario Oficial Número **CIENTO SIETE**, Tomo **CUATROCIENTOS QUINCE** de fecha doce de junio del año dos mil diecisiete, que contiene el Acuerdo Ejecutivo Número **TRESCIENTOS DOS** de fecha seis de junio del año dos mil diecisiete por medio del cual el Presidente de la República, Profesor Salvador Sanchez Cerén, nombró al licenciado José María Sandoval Vásquez, como Director Presidente del Consejo Directivo de La Caja, para un período de tres años, contados a partir del trece de junio del corriente año. c) Transcripción del punto cinco punto "b" punto tres del acta número veinticinco sesión ordinaria, celebrada por el Consejo Directivo de la Caja Mutual de los Empleados del Ministerio de Educación, a las ocho horas con treinta minutos del siete de julio del año dos mil diecisiete, por medio del cual acordaron autorizar al licenciado José



María Sandoval Vásquez, a comparecer a otorgar el presente instrumento. y II) Que es legítima y suficiente la personería con que actúa Melida Alcira Lozano Urquilla, por haber tenido a la vista: a) Testimonio de la Escritura Pública de Constitución de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, ante la notario Olga Lissette Serpas Montoya, a las quince horas del siete de febrero del año dos mil seis, inscrita en el Registro de Comercio bajo el número cincuenta y tres del libro dos mil ciento seis de Registro de Sociedades, de la que consta que la Sociedad es de la denominación indicada, que se ha constituido para un plazo indefinido, de este domicilio, de nacionalidad Salvadoreña; y que dentro de la finalidad social se encuentra el otorgamiento de actos como el presente; que la administración de la sociedad está confiada a una Junta Directiva, formada por un Director Presidente y un Director Secretario quienes son electo para un periodo de cinco años, a quienes les corresponde la representación legal de la Sociedad, el uso de la firma social, así como la representación judicial y extrajudicial del sociedad, quienes están facultados para otorgar actos como el presente; b) Testimonio de la Escritura Pública de Modificación al Pacto Social, ante la notario Marina Fidelicia Granados de Solano, a las siete horas y cincuenta minutos del veintisiete de septiembre del año dos mil trece, inscrito en el Registro de Comercio al número cuarenta y cinco del libro tres mil doscientos dieciséis del Registro de Sociedades; c) Credencial de Elección de Junta Directiva de la Sociedad **BMM & ASOCIADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.**, inscrita en el Registro de comercio al número setenta y uno del libro tres mil quinientos setenta y ocho, del Registro de Sociedades, con fecha dieciocho de mayo del año dos mil dieciséis, debidamente certificada. **HAGO CONSTAR:** a) Que el presente contrato ha sido autorizado por el Consejo Directivo de **LA CAJA**, por medio del punto cinco punto "b" punto tres, del acta número veinticinco, de sesión ordinaria, celebrada el siete de julio del año dos mil diecisiete, por medio del cual autorizan al Director Presidente licenciado José María Sandoval Vásquez, a otorgar el presente instrumento; b) Que para el pago del contrato de Servicio de Auditoria Financiera Externa, existe disponibilidad de fondos, según Constancia de Verificación de la Asignación Presupuestaria, en original emitida con fecha diecinueve de junio del presente año, por la licenciada Cecilia Beatriz Soriano Mendoza, Jefa de la Unidad Financiera de La

Caja y licenciado Manuel de Jesús Navarro López, Jefe de Unidad de Presupuesto de La Caja. Yo, el suscrito notario, **DOY FE:** Que las firmas que calzan el anterior documento, son **AUTENTICAS** por haber sido puestas en mi presencia, de su puño y letra por los otorgantes y que también es **AUTENTICO** el instrumento que las contiene, por haberme manifestado ambos otorgantes que reconocen como propios los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta notarial que consta de doce hojas de papel y leído que les fue por mí todo lo escrito íntegramente en un solo acto ininterrumpido, me manifiestan que está redactada conforme a sus voluntades, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**



The image shows three handwritten signatures and three official stamps. The top-left signature is a stylized 'JA'. The top-right signature is 'Manuel de Jesús Navarro López'. The bottom signature is 'Medo'. The top-left stamp is circular with 'PRESIDENTE' in the center. The bottom-left stamp is circular with 'NOTARIO' in the center and 'REPUBLICA DE EL SALVADOR' around the edge. The bottom-right stamp is circular with 'BMM & ASOCIADOS, S.A. DE C.V.' and 'INTEGRANTES Y CONSULTORES EXTERNOS' around the edge.